

Akali Mende Mona Aloo Piamo Doko

The Man Who Changed His Heart

Enga, English

Enga Province, Papua New Guinea



Copyright © 2024, SIL-PNG

Publisher's address: SIL PNG Ukarumpa, EHP 444, PNG



<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/>

You may not use this work for commercial purposes. You may not make changes or build upon this work without permission. You must keep the copyright and credits for authors, illustrators, etc.

Author: Anonymous

Illustrator: Copilot Designer (AI)

Enga Editors: Adam Boyd and William Walewale

Enga Narrator: William Walewale

English Translator: Adam Boyd

English Narrator: Adam Boyd

Nambanya endangimi namba mandeamo gii dokonya pituu, namba wane kolesa kateo gii dokonya tuu lao, yanda petae mende ipa naeya. Nambanya endangi takangepa dolapome ee pokatala namba wane kolesa isiambinopa, namba andao peo dokopa, yanda mende nambame nakandeo. Namba kateo gii dokopa, namba wane yango-pipa galyo tambao nao katapa, endaki palo peta pyoo katao namba andao peo. Namba dopa pyoo kateo dokopa, yanda mende piaminopa nambame nakandao, yanda atome mende leaminopa nambame nasoaka pio.

From the time my mother gave birth to me until the time I was a young boy, there was no fighting in my area. My parents tended the garden and looked after me as I grew up, and I never saw any fighting. I would spend time with other boys splitting bamboo to find spiders and damming creeks to create swimming holes. During that time, I never saw any fighting or heard rumors of any fighting.

Nambanya endangi takangepame namba mende petatene-lao auu pyoo isiambinopa, namba mona yanga lao male pyoo auu pyoo andao peo. Koteaka lao namba wane mendepa male pyoo wane yango lao kateamba. Nalimba mona setakondape pyoo setao katao, nee dupa konjoo mende mai-mai pyoo, etete auu pyoo kateamba. Paa mendepa nalimba nambanya andaka paleambano doko, paa mendepa nalimba baanya andaka paleamba. Nalimba dopa pyoo mona setao kateamba.

My mother and father took good care of me, making sure that I behaved well, and I grew up playing and enjoying life. Every day I would play together with a good friend of mine. We were very good friends, and we lived a good life, sharing food and other things with each other. Sometimes we would sleep at my house, and sometimes we would sleep at his house.

Dopa pyoo kateo doko, maitakao namba mona aloo petala, Kamongo doko tungi pyatala, katapu dokopa, wamba nambame mana minao kateo dupa etete kopeta pio-lamo lao kandelyo. Koo Satane dokome namba lyaa minia-lamo lao nambame kandelyo. Jisasa tungi pingisa yonge auu petae katao, enda wanepi dupa auu petae pituu, lete etete katenge doko nyepenge-lamo lao nambame kandelyo. Dokonya indupa Kamongome nambanya koo dupa kame sepakala, baanya Spirita dokome namba enenge jisipya laka lao nambame masilyo.

Even though I lived that way, I later changed my ways and put my faith in the Lord. I realized that the way I used to live was very wrong and that Satan was guiding me. I also realized that by trusting in Jesus I can take good care of my myself and my family and receive eternal life. Now I would like the Lord to forgive me of my sins and make me new by his Spirit.

Yanda pyakamaiya pelyo dupanya dopaka
pilyaminopa, namba andaka katapenge nanjingi.
Nambanya enda wanepi dupa kame soo kaenge.
Nambanya enda doko koo mende jingi. Wanaku
waka yuu dupanya pilyami dupa etete malyamo
jilyaminopa, nambame dupa kanja-kanja penge.
Aipumape, nambame yanda pyoo akali pingi
dokonyana, dupame namba koteaka lao wai
lengema. Namba kateo doko mana dopale dupa
minao kalyo yaka, paelyo yaka lao paeyao kateo.

Because I kept going to fight battles for other tribes, I
was not able to spend time at home. I forgot about
my family, and my wife suffered. Because I was a
warrior who killed other men, the young women in
other villages would send messages to me all the
time. They were so beautiful that I would often go to
see them. That's the way I lived, and it didn't matter
to me whether I was staying somewhere or just
wandering around from place to place.

Namba angapu iti teke-teke epeamopapi, yanda
pilyamino lapaepi mende nambame nasoaka katao
epeo. Dopa pio doko, maitakao nambame lengeme
kandeopa, Potealinipa, Malipinipa, dolapome yanda
tee pyao piambi. Dopa piambinopa, nambanya
takangepi, akali namba tatapi, dupame Potealini
nisoo, yanda pyaa peami. Dopa piami doko kandao,
namba mona yaka leamopa, yanda pyaa peami
dokonya namba apata yanda pyaa peo.

Even when I began to grow facial hair, I still did not
hear any rumors of fighting. However, afterward, I
saw fighting break out for the first time between the
Potealini tribe and the Malipini tribe. When that
happened, my father and tribesmen went to fight
alongside the Potealini tribe. When I saw them go off
to battle, my heart was moved to join the fight, so I
went and joined them in battle.

Pupala, namba yanda nenganya pao, tee pyao yanda pyoo kateopa, wanaku kole dupame namba etete auu kaeyami. Dokopa, mendita mende nambame kandao nyio doko dake: Yanda pingi akali doko endakali dupame kenge andake maingima. Gii dokopa, nambame yanda doko kyeto joo piopa, endakali dupame namba kenge andake diaminopa, wanaku dupame namba etete auu kaeyami.

When I began fighting, I went to the front lines of the battle, and so the young women were really attracted to me. That is when learned that people have great respect for a warrior. When I fought hard, people showed me great respect, and the young women were attracted to me.

Yanda dokonya nambame tee pyao akali pio. Dokonya pituu, yanda waka pilyami dupanya yanda pyakala ipu lao namba wai lelyaminopa, dupanya namba yanda pyakamaiya penge. Dopa pilyopa, dupame menapi, munipi, wanaku mapukaepi, dupa namba dingima.

In that first fight, I killed a man for the first time. From that point forward, other tribes would hire me as a warrior, and I would go fight in their battles for them. When I did that, they would give me pigs, money, and young women.